

Tren X – X Lament

Orszulo moja wdzięczna gdzieś mi się podziawa

Orszulo moja wdzięczna, gdzieś mi się podziawa?

Ursule my gracious where did you from me is gone

f kture strone w kturąś sie krajine udawa

W którą stronę, w którą się krajnę udała?

to which way to which land did you go

czyś ty nad wszystkie nieba wysoko wniesiona

Czyś ty nad wszystkie nieba wysoko wniesiona

did you over all heavens high ascended

I tam w liczbę aniołków małych policzona

I tam w liczbę aniołków małych policzona?

and there into the numbers of angels little is counted

czyliś do raju wzięta czyliś na szczęśliwe

Czyliś do raju wzięta? Czyliś na szczęśliwe

are you to the heaven is taken are you to the happy

vyspy zaprowadzona ty cie ptes tesklive

Wyspy zaprowadzona? Czy cię przez tesklive

islands were leader if you through longing

xaro jeziora vjezie I napava zdrojem

Charon jeziora wiezie i napawa zdrojem

Charon lakes is carrying (you) and water (you out of) spa/river

niepomnym ze ty nie vjef nits o pwaftu mojem

Niepomnym, że ty nie wiesz nic o płaczu mojem?

of oblivion that you know nothing of cry of mine

ty twovjeka zzućify I myśli dziewitfe

Czy, człowieka zrzuciwszy i myśli dziewicze,

if the human thrown off and thoughts of a girl

vziewaś na sie postave I pjurka swovitfe

Wzięłaś na się postawę i piórka słowicze?

(you) took on you the shape and feathers of a nightingale

tyli sie f tyśćtsu tyśćif jeśli s strony ciawa

Czyli się w czyścu czyścisz, jeśli z strony ciała

if (you) in purgatory is cleansing if because of the body

jakakolwiek zmazełka na tobie zostawa

Jakakolwiek zmazełka na tobie została?

any tiniest stain on you has left

tyś po śmierci tam poszła kędyś pierwszej bywa

Czyś po śmierci tam poszła, kędyś pierwszej była,

if after death (you) there went where (you) at first was

niześ się na mą ciężką żalność urodziwa

Niześ się na mą ciężką żalność urodziła?

before (you) for my heavy grief (you) were born

gdziekolwiek jest jeśliś jest lituj mej żalności

Gdziekolwiek jest, jeśliś jest, lituj mej żalności,

Wherever (you) are, if (you) are have pity on my sorrow

a nie możesz li w onej dawnej swej całości

A nie możesz li w onej dawnej swej całości,

and if (you) can't in that old your whole (shape)

poćiej mnie jako możesz a staw' się przede mną

Pociesz mnie, jako możesz, a staw' się przede mną

console me as you can and stand before me

lubo snem lubo cieńiem lup marã níktfemnã

Lubo snem, lubo cieniem, lub marã níkczemną!

either as a dream or a shadow or a ghost worthless